

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 700 4814
Fax in U.S.A.: (1-305) 675 7743

Señor Director
DIRECCION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 11-083880- -00003-0000

Fecha: 2011-11-01 11:22:29 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 11

Trámite : 011

Evento : 378

Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 11.083.880
Asunto : Solicitud de patente para: **PRODUCTO FIBROSO CON UN RELIEVE
ENTRAMADO Y METODO PARA PRODUCIR EL MISMO**
Solicitante : **SCA HYGIENE PRODUCTS AB**
Fecha solicitud : 6 de julio de 2011

1. Yo, Luz Clemencia de PÁEZ, obrando como apoderada del solicitante en el asunto de la referencia, doy respuesta al Oficio No. **13664**, notificado por fijación en lista de fecha 2 de septiembre de 2011.

2. Mediante el Oficio No. **13664** se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar el siguiente requisito:

2.1. **Documento de cesión de derechos de los inventores:** Acompaño con este escrito dos (2) documentos en que consta la cesión de derechos de los inventores Jürgen Sauter y Philippe Albouze a favor de la sociedad solicitante, debidamente notarizados, legalizados por Apostilla y traducidos al español.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Señor Director,

Luz Clemencia de Páez
LUZ CLEMENCIA DE PÁEZ

C.C. No. 35.456.344 de Usaquén
T.P.A. 23.555

COLO-11256-841-294-7
JGG\JGG\ID-203760\WPC11256
No. M-2011-203760\JGG

NIT. 860.041.367-3

CÁVELIER

ABOGADOS

EDIFICIO SISKI

CARRERA 4a N° 72-35

BOGOTÁ, 8 - COLOMBIA

374

148 401 ad/SL
Regional 7
21/1/2011

294-7

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

(1) **Jürgen SAUTER**

(2) **Philippe ALBOUZE**

domiciliado(s) en (1) ~~Karlstrasse 11, 68001 Mannheim,~~
 ~~Alemania;~~

(2) Le Bignon, 72400 Aveze, Francia.

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(emos), sin
limitación, a favor de la sociedad

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

constituida y existente de conformidad con las leyes de
Suecia

domiciliada en S-405 03 Göteborg,
Suecia

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

(1) **Jürgen SAUTER**

(2) **Philippe ALBOUZE**

of (1) ~~Karlstrasse 11, 68001 Mannheim, Germany;~~
(2) Le Bignon, 72400 Aveze, France.

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

**FIBROUS PRODUCT WITH A RASTERED
EMBOSSING AND METHOD FOR PRODUCING
SAME**

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Sweden

domiciled in S-405 03 Göteborg,
Sweden

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this
en/in

por/by **Jürgen SAUTER**

Firma/Signature

Dado y firmado hoy/Given and signed this
en/in

por/by **Philippe ALBOUZE**

Firma/Signature

3/10/2011

→ 2



CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____

de 200 ____ Ante mí, Notario Público de _____

compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this 3rd day of October

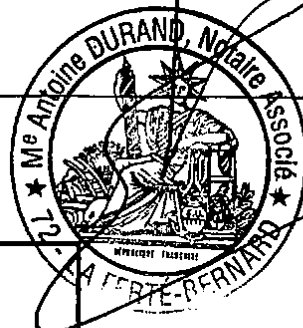
20011 before me, a Notary Public of

La Ferté-Bernard (72400) FRANCE

personally appeared M^{me} Antoine DURAND
Notaire

to me known, and known to me to be the person(s) who execute that foregoing document, and who has(have) legal capacity execute it.

M^{me} A. P. ALBOUZE



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country:
This public document
2. has been signed by
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at
6. the
7. by
8. No.
9. Seal/stamp
10. Signature

.....

APOSTILLE - COLOMBIE
(Convention de LA HAYE du 05 octobre 1961)

1 - RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Le présent acte public sur 2 pages

2 - a été signé par : **Me A. DURAND**

3 - agissant en qualité de: **notaire associé**

4 - est revêtu du sceau/timbre de l'office notarial sis à
LA FERTÉ BERNARD (72)

attesté

5 - à **ANGERS,**

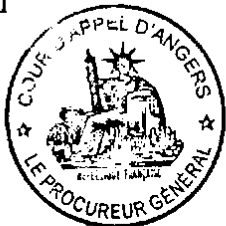
6 - le **4 octobre 2011**

7 - par le Procureur général près la Cour d'Appel
d'Angers

8 - sous le n° **3934**

9 - Sceau

10 - Signature



Olivier TCHERKESSOFF
Avocat Général

"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."

CAVELIER

ABOGADOS

EDIFICIO SISKI

374

CARRERA 4ª. No. 72-35

Bogotá 8 - Colombia

CESIÓN

Yo, (nosotros) abajo firmado(s)

(1) ~~Jürgen SAUTER~~

(2) Philippe ALBOUZE

Domiciliado(a) en

(1) ~~Karlstrasse 61, 68307 mannheim, Alemania~~

(2) Le Bignon, 72400 Aveze, Francia

Declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de la invención:

PRODUCTO FIBROSO CON UN RELIEVE ENTRAMADO Y METODO PARA PRODUCIR EL MISMO.

Declaro(amos) asimismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin limitación, a favor de la sociedad

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

Constituida y existente de conformidad con las leyes de

Suecia

Domiciliada en **S-405 03 Göteborg**

Suecia

Todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.

Dado y firmado hoy

en

Por: **~~Jürgen SAUTER~~**

Firma:

Dado y firmado hoy este documento

en **La Ferté Bernard**

Por: **Philippe ALBOUZE**


Jeannette Insignares Melo
Traductora e intérprete oficial
Resolución 133 del 30 de mayo de 1992

Firma: (Firma ilegible)

3/10/2011

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los 3 días del mes de octubre de 2011: Ante mí, Notario Público de La Ferté Bernard (72400) Francia

Compareció(eron) personalmente **Notario Antoine DURAND**

A quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad legal para otorgarlo.

Sr. Philippe ALBOUZE

NOTARIO PÚBLICO

(Sello del Notario Antoine DURAND – Notario Socio – 72, La Ferté-Bnard)

APOSTILLA

(Convention de la Haye, du 5 octobre 1961)

1. País: **REPÚBLICA FRANCESA**
- Este acto público
2. fue firmado por: **Notario A. DURAND**
3. Quien actúa en su capacidad de: **Notario socio**
4. Lleva el Sello de: **la Notaría situada en LA FERTÉ BERNARD (72)**

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
BOGOTÁ D.C.

2011 OCT 27 P 12:07

CERTIFICADO

5. En: **ANGERS**
6. El: **4 de octubre de 2011**
7. Por el **Procurador General** ante la Corte de Apelación de Angers
8. No: **3934**
9. Sello/Estampilla:
10. Firma:
(Firma ilegible)
Olivier TCHERKESSOFF
Abogado General

COPIA DEL DOCUMENTO QUE PRECEDE EN EL
DOCUMENTO DESEMPAÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS.

102249

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

(Sello de la Corte de Apelación – Procurador General)

"La Apostilla confirma solamente la autenticidad de la firma, del sello o de la estampilla sobre el documento. Esta no significa que el contenido del documento sea correcto o que la República francesa apruebe su contenido".

Traducción oficial No. 1074/2011 de un documento expedido en inglés y legalización en francés. Traducción realizada por **Jeannette Insignares Melo**, traductora e intérprete oficial juramentada de inglés-español y francés-español, según Resolución 133 de 1982 y 5451 de 1982 respectivamente del Ministerio de Justicia Colombia. Bogotá, D.C., octubre 24 de 2011.

Jeannette Insignares Melo
Jeannette Insignares Melo
Traductora e intérprete oficial
Resolución 133 del 30/01/1992

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

(1) **Jürgen SAUTER**

(2) **Philippe ALBOUZE**

domiciliado(s) en (1) Karlstrasse 61, 68307 Mannheim,
Alemania;

(2) Le Bignon, 72400 Aveze, Francia.

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

constituida y existente de conformidad con las leyes de
Suecia

domiciliada en S-405 03 Göteborg,
Suecia

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

(1) **Jürgen SAUTER**

(2) **Philippe ALBOUZE**

of (1) Karlstrasse 61, 68307 Mannheim, Germany;
(2) Le Bignon, 72400 Aveze, France.

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

**FIBROUS PRODUCT WITH A RASTERED
EMBOSSING AND METHOD FOR PRODUCING
SAME**

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Sweden

domiciled in S-405 03 Göteborg,
Sweden

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this

en/in

MANNHEIM, GERMANY

por/by

Jürgen SAUTER

Firma/Signature

J. Sauter

~~Dado y firmado hoy/Given and signed this~~

~~en/in~~

~~por/by~~

~~**Philippe ALBOUZE**~~

~~Firma/Signature~~

~~*[Signature]*~~

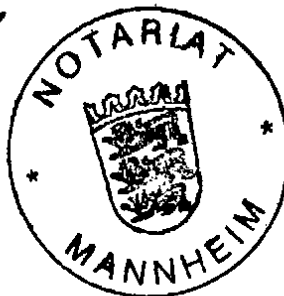
→ 2

NOTARIAL CERTIFICATION

On this 27th day of September, 2011
 before me, Werner Eichhorn, a Notary
 in the City of Mannheim, Germany,
 personally appeared
 Herr Dr. Jürgen Sauter,
 born 11th of July, 1964, domiciled at Karlstrasse 61,
 D-68307 Mannheim, Germany,
 with business address
 Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Germany,
 identifying himself with his german identification card,
 known to me to be the person who executed that foregoing
 document, and who has legal capacity to execute it.

Notariat V Mannheim

W. Eichhorn
 (Eichhorn), Notary



§§ KostO	Gegenstand	Geschäftswert	Betrag
	Wert/Kostenvorschr.: §§18-32,33-35,39-41c,44KostO	0,00 €	0,00 €
§§ 32, 45 I, 141 KostO	Unterschriftsbeglaubigung	10.000,00 €	13,50 €
	Umsatzsteuer 19,00% aus	0,00 €	2,57 €
Summe:			16,07 €
Rechnungs-Nr.:	210903		=====

2



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von

Justizrat Werner Eichhorn

3. in seiner Eigenschaft als **Notar**

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des **Notariats Mannheim**

Bestätigt

5. in 68149 Mannheim

6. am 04.10.2011

7. durch den Präsidenten des Landgerichts Mannheim

8. unter Nr. E 910 a -2809 /2011 -

9. Siegel/Stempel

10. Unterschrift




Zöbeley

Präsident des Landgerichts

Wert: € 10.000,00

Gebühr Nr. 1 100

der Anl. z. JVKostO

§ 45 Abs. 1 KostO = € 13,50

Mannheim, 04.10.2011

Die Kostenbeamtin:



Müller Justizangestellte

8



TRADUCCIÓN OFICIAL 170/2011 DE LOS SELLOS Y AUTENTICACIONES
QUE APARECEN EN UN DOCUMENTO EN INGLES Y ESPAÑOL POR EL CUAL
1) JÜRGEN SAUTER Y 2) PHILLIPE ALBOUZE, DOMICILIADOS EN 1)
KARLSTRASS 61, 68307 MANNHEIM, ALEMANIA Y 2) LA BIGNON, 72400
AVEZE, FRANCIA, DECLARAMOS BAJO JURAMENTO SER ÚNICOS Y
VERDADEROS INVENTORES DE LA INVENCION PRODUCTO FIBROSOS CON
UN RELIEVE ENTRAMADO Y METODO PARA PRODUCIR EL MISMO,
DECLARAMOS ASÍ MISMO QUE CEDEMOS Y TRANSFERIMOS SIN
LIMITACIÓN, A FAVOR DE LA SOCIEDAD SCA HYGIENE PRODUCTS AB,
CONSTITUIDA Y EXISTENTE DE CONFORMIDAD CON LAS LEYES DE
SUECIA, DOMICILIADA EN S-405 03, GÖTEBORG, SUECIA, TODOS LOS
DERECHOS INHERENTES A DICHA INVENCION Y QUE LA CITADA
COMPAÑÍA QUEDA FACULTADA PARA SOLICITAR EN SU NOMBRE LA
PATENTE DE INVENCION CORRESPONDIENTE EN LA REPÚBLICA DE
COLOMBIA.

DADO Y FIRMADO HOY 27 DE SEPTIEMBRE DE 2011 EN MANNHEIM,
ALEMANIA POR JURGEN SAUTER. FIRMA ILEGIBLE

5 UR 1813/2011

CERTIFICACION NOTARIAL

Hoy 27 de septiembre de 2011, ante mi, Werner Eichhorn,
notario de la ciudad de Mannheim, Alemania, compareció
personalmente el señor DR. JURGEN SAUTER, nacido el 11 de
julio de 1964, domiciliado en KARLSTRASSE 61, D-68307
MANNHEIM, ALEMANIA, cuya dirección comercial es SANDHOFER
STRASSE 176, 68305, MANNHEIM, ALEMANIA, quien se identificó
con su tarjeta de identidad alemana, conocido mio como la
persona que firmó el documento precedente y quien tiene

Eduardo Calado N.
Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

capacidad jurídica para hacerlo. NOTARIO 5 DE MANNHEIM, FIRMA
ILEGIBLE, EICHHORN.

APOSTILLA NR. E 910 a-2809/2011

COLO 11256 841 294 7

251 PALABRAS, 1 HORA.

Bogotá, 25 de octubre de 2011.

ECN\ECN\ID-203421\WPCL002G

Eduardo Calado R.

Notario Público
- Bogotá -

[Página 2]

Reglamento de tarifas	Ítem	Valor de buena fe	Monto
Parágrafos 32, 45 I, 141	Prescripción de costos/valor	€0,00	€0,00
Regl. Tarifas	Parágrafos 18-32. 33-35, 39-41c, 44		
	Regl. Tarifas		
	Autenticación de firma	€10.000,00	€13,50
	Impuesto sobre cifra de negocios 19,00%	€0,00	€2,57
Total:			€16,07

Número de factura: 210903

APOSTILLA

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal Alemana

Este documento oficial

2. está firmado por el Alto funcionario judicial Werner Eichhorn

3. en su calidad de notario

4. y está provisto del sello de la Notaría de Mannheim

Autenticado

5. en 68149 Mannheim (código postal del domicilio) 6. el 4 de Octubre de 2011

7. por el presidente del Juzgado Regional de Mannheim

8. con el código E 910 a – 2809/2011

9. Sello

10. Firma

[Sello]

[Firma]

Juzgado Regional
Mannheim

Zöbele

Presidente del Juzgado regional

Valor: €10000

Tarifa # 1 100

del suplemento del Reglamento de tarifas de la administración judicial = €13,50
Mannheim, 4 de Octubre de 2011

La funcionaria de tarifas:

[Firma]

Müller, empleada judicial

-----Fin de la traducción-----

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
BOGOTÁ D.C.
OCT 27 P 12:07

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
102249
COPIA DE LA
AUTENTICACIÓN
DOCUMENTO DE EJEMPLO
LAS FUNCIONES INDICADAS.

Felipe Sarmiento Espinosa
Certif. U. Nat. No. 0238
Aleman - Español - Alemán
Felipe Sarmiento Espinosa